

HAMLET

Chapter 1

page 3

a bitterly cold night = μια φοβερά

κρύα νύχτα

kingdom = βασιλείο

huddle together =

συγκεντρώνομαι, μαζεύομαι

battlement = προμαχώνας, το

ψηλότερο τμήμα των τειχών από όπου πολεμούν

page 4

named = που λεγόταν

stood = σηκώθηκε // **stand** =

σηκώνομαι (**stand – stood – stood**)

guard = φρουρός

hiss = σφυρίζω

gasp = μου κόβεται η αναπνοή

a shadowy figure = μια θαμπή φιγούρα, μια σκιά ανθρώπου

appear = εμφανίζομαι

beside = πλάι, δίπλα

page 5

exactly = ακριβώς

cry = φωνάζω

in terror = έντρομος

dead = νεκρός

ghost = φάντασμα

the ghost shook its head = το

φάντασμα κούνησε αρνητικά το κεφάλι του (**shake – shook – shaken**)

reply = απαντώ

rise = ανατέλλω (**rise – rose – risen**)

he faded away into thin air =

εξαφανίστηκε, έγινε καπνός

cock-a-doodle-doo! = κικιρίκου

page 6

utterly = τελείως, πάρα πολύ

miserable = δυστυχημένος

he kept to himself = ήταν

απομονωμένος, κλείστηκε στον εαυτό του (**keep – kept – kept**)

dress = ντύνομαι

mostly = κυρίως

in black = στα μαύρα

uncle = θείος

It made Hamlet's blood boil = Ο

Άμλετ θύμωσε πολύ, το αίμα του έβραζε

blood = αίμα

boil = βράζω

page 7

suspicious = καχύποπτος

death = θάνατος

sudden = ξαφνικός

thoughts = σκέψεις

churn = στριφογυρίζω

over and over = ξανά και ξανά
in his mind = στο μυαλό του
gloomy = μελαγχολικός, σκυθρωπός
indeed = πράγματι

page 8

in a quiet voice = χαμηλόφωνα
leap up = πετάγομαι πάνω, πηδάω
I have to see this for myself =
 πρέπει να το δω με τα ίδια μου
 τα μάτια

page 9

drunken = μεθυσμένος
yell = κραυγή
echo = αντηχώ
courtyard = προαύλιο, αυλή
celebrate = γιορτάζω
marry = παντρεύομαι
bitterly = με πικρία
guest = καλεσμένος
funeral = κηδεία
stay on = παραμένω

page 10

As the clock struck midnight =
 Όταν το ρολόι σήμανε
 μεσάνυχτα // **midnight** =
 μεσάνυχτα // **strike** = χτυπώ
(strike – struck – struck)
appear = εμφανίζομαι
once more = και πάλι, για άλλη μια
 φορά
beckon = γνέφω
step = κάνω ένα βήμα

closer = πιο κοντά
trembling = τρέμοντας

page 11

take revenge = πάρε εκδίκηση
murder = φόνος
whistling = σφύριγμα
wind = άνεμος
Hamlet's eyes widened = τα μάτια
 του Άμλετ άνοιξαν διάπλατα
murder = δολοφονώ
my own brother = ο ίδιος μου ο
 αδερφός
dreadful = απαίσιος, φοβερός

Chapter 2

page 12

the whole story = όλη την ιστορία
doze = λαγοκοιμάμαι, μισοκοιμάμαι
orchard = περιβόλι
drip = στάζω
burn = καίω (**burn – burnt/burned**
– burnt/burned)
clutch = κρατάω σφιχτά
poison = δηλητήριο

page 13

beg forgiveness = ζητάω
 συγχώρεση // **beg** = ικετεύω
sins = αμαρτίες
add = προσθέτω
pierce = διαπερνάω, τρυπάω
I'm being punished = τιμωρούμαι
I'll avenge you! = Θα πάρω
 εκδίκηση για σένα!

swear = ορκίζομαι (*swear – swore – sworn*)

nod = γνέφω

disappear = εξαφανίζομαι

page 14

come up to = πλησιάζω κάποιον

his eyes darted from side to side

= τα μάτια του πηγαиноέρχονταν
πέρα δώθε

I won't tell a soul = Δε θα το πω σε
κανέναν // **soul** = ψυχή

promise = υπόσχομαι

page 15

act = συμπεριφέρομαι

as if I'm crazy = σαν να είμαι τρελός

part of my plan = μέρος του
σχεδίου μου

pretend = προσποιούμαι

mad = τρελός

guess = μαντεύω

a strange look = ένα περίεργο
βλέμμα

sure = σίγουρος

Chapter 3

page 16

in love = ερωτευμένος

voice = φωνή

adviser = συμβουλάτορας

he came rushing into the throne

room = μπήκε τρέχοντας στην
αίθουσα του θρόνου

Hamlet has gone mad = Ο Άμλετ
τρελάθηκε

announce = αναγγέλλω

page 17

pant = λαχανιάζω

chamber = κάμαρα

rant and rave = ουρλιάζω,
παραληρώ

explain = εξηγώ

sound = ακούγομαι

relieved = ανακουφισμένος

I would like to see this for myself

= Αυτό θα ήθελα να το δω με τα ίδια
μου τα μάτια

page 18

smugly = με αυταρέσκεια

hide = κρύβομαι (*hide – hid –
hidden*)

the poor boy has lost his wits

over my beautiful girl = το

κακόμοιρο το αγόρι έχει χάσει τα
λογικά του για την όμορφη κόρη

μου // **lose** = χάνω (*lose – lost
– lost*)

entirely = τελείως

agree = συμφωνώ

spy on = κατασκοπεύω

page 19

greet = χαιρετώ

certainly = σίγουρα

go away! = φύγε!

scream = τσιρίζω

page 20**You women are all the same!** =

Εσείς οι γυναίκες είστε όλες ίδιες!

spat = έφτυσε // **spite** = φτύνω**(spite – spat – spat)****lie** = λέω ψέματα**betray** = προδίδω**yell** = ωρύομαι, φωνάζω δυνατά**stalk away** = απομακρύνομαι με

βαριά βήματα

muttering to himself =

μουρμουρίζοντας μονάχος του

in shocked silence = σοκαρισμένος,

άναυδος

page 21**turn to** = απευθύνομαι (σε)**secretly** = μυστικά**remarry** = ξαναπαντρεύομαι**just in case** = καλού κακού**But that might not be enough** =

Αυτό όμως μπορεί να μην είναι

αρκετό

get Hamlet out of the way for**good** = ξεφορτώσου τον Άμλετ

για πάντα

Chapter 4**page 22****chilly** = παγωμένος**cursing himself** = λέγοντας

κατάρες για τον εαυτό του

useless = άχρηστος**mutter** = μουρμουρίζω, γκρινιάζω**page 23****doubt** = αμφιβολία**devil** = δαίμονας**in disguise** = μεταμφιεσμένος**proof** = απόδειξη**truth** = αλήθεια**An idea struck him** = Μια ιδέα του

ήρθε στον νου

a troop of actors = μια ομάδαηθοποιών // **troop** = ομάδα,τσούρμο // **actor** = ηθοποιός**put on a play** = ανεβάζω μια

θεατρική παράσταση

poison = δηλητηριάζω**guilty** = ένοχος**page 24****leader** = επικεφαλής**script** = σενάριο**my lord** = άρχοντά μου**bow** = υπόκλιση**settle down** = κάθομαι ήρεμα**keep an eye on** = παρακολουθώ**page 25****music struck up** = η μουσικήάρχισε να παίζει (**strike up –****struck up – struck up**)**villain** = κακός**crept** = σύρθηκε // **creep** =σέρνομαι (**creep – creep – crept**)**fake** = ψεύτικος**snore** = ροχαλίζω**loudly** = δυνατά**pour** = χύνω

glance at = ρίχνω μια ματιά
He had gone pale = Είχε
 χλωμιάσει // **pale** = χλωμός

page 26

How do you like the play? = Πώς
 σας φαίνεται η παράσταση;
with a bitter smile = με ένα πικρό
 χαμόγελο
reply = απαντώ
stumbled over his chair =
 σκόνταψε στην καρέκλα του

Chapter 5

page 27

rat = αρουραίος
hurry = τρέχω βιαστικά
corridor = διάδρομος
chapel = εκκλησάκι
His heart was heavy with guilt =
 Ένιωθε τεράστιο το βάρος των
 ενοχών
knelt = γονάτισε // **kneel** = γονατίζω
(kneel – knelt – knelt)
altar = Αγία Τράπεζα
pray = προσεύχομαι

page 29

go straight = πηγαίνω κατευθείαν
heaven = παράδεισος
punishment = τιμωρία
reward = ανταμοιβή, επιβράβευση
decide = αποφασίζω
forgive = συγχωρώ (**forgive –**
forgave – forgiven)

page 30

pleased with himself =
 ευχαριστημένος με τον εαυτό
 του
groan = βογκάω, στενάζω
go on = συνεχίζω
perhaps = ίσως
to stop behaving like a lunatic =
 για να πάψει να συμπεριφέρεται
 σαν τρελός
listen in = κρυφακούω

page 31

So Hamlet was summoned to
his mother's room = Έτσι, τον
 Άμλετ τον κάλεσαν στο δωμάτιο
 της μητέρας του // **summon** =
 καλώ
he strode in = μπήκε με μεγάλα
 βήματα // **stride** = μπαίνω
(stride – strode – stridden)
with a face like thunder = πολύ
 αγριεμένος
offend = προσβάλλω
step-father = πατριός
scold = μαλώνω, κατασιδιάζω
witch = μάγισσα
grab = αρπάζω
his eyes flashed with fury = τα
 μάτια του άστραψαν από οργή

pages 32-33

noise = θόρυβος
curtain = κουρτίνα
Hamlet whipped out his sword =

Ο Άμλετ τράβηξε το ξίφος του
plunge = μπήγω, βουτάω

page 34

groan = βογκητό, στεναγμός

pulled the curtain aside =

τράβηξε την κουρτίνα

fell out = έπεσε // **fall out** = πέφτω

(**fall out – fell out – fallen out**)

shrug = ανασηκώνω τους ώμους

but it can't be helped = όμως δε

γίνεται αλλιώς

drag = σέρνω

sob = κλαίω με λυγμούς

page 35

call for = φωνάζω, απαιτώ

grin = χαμογελάω

worms = σκουλήκια

Only they're eating him, not the other way around = Μόνο που

αυτά τον τρώνε κι όχι αυτός

page 36

chance = ευκαιρία

possibly = πιθανώς

safe = ασφαλής

the King was up to no good = ο

βασιλιάς κάτι σκάρωνε

Chapter 6

page 37

drift in = μπαίνω μέσα

her hair was wild and tangled

= τα μαλλιά της ήταν άγρια και
 μπερδεμένα

as though she'd been dragged

through a hedge = σαν να την

είχαν σύρει μέσα στους θάμνους

page 38

bunch = μπουκέτο

hand = δίνω

bloom = άνθος, λουλούδι

Ophelia had lost her mind = Η

Οφηλία είχε τρελαθεί

page 39

furious = μανιασμένος, βίαιος

pounding = χτύπημα

broke into = διέκοψε // **break into**

= διακόπτω (**break into – broke into – broken into**)

storm into = μπαίνω αιφνιδιαστικά

page 40

demand = ρωτώ

gaze at = κοιτάζω επίμονα

hardly even seeing him = χωρίς

ουσιαστικά να τον βλέπει

horrified = τρομοκρατημένος

gasp = ασθμαίνω, μου κόβεται η

ανάσα

page 41

wither = μαραίνομαι

page 42

grief = θλίψη, στενοχώρια

It's all his fault = Αυτός φταίει για όλα

swore = ορκίστηκε // **swear** = ορκίζομαι (**swear – swore – sworn**)

waved him close = του έγνεψε να πλησιάσει

deserve = αξίζω

page 43

on board the ship = πάνω στο καράβι

courtyard = αυλή, προαύλιο

page 44

The King's eyes widened with surprise = Τα μάτια του βασιλιά άνοιξαν διάπλατα από την έκπληξη

under his breath = ψιθυριστά

page 45

turned on me = στράφηκαν εναντίον μου, μου επιτέθηκαν

suspect = υποψιάζομαι, υποπτεύομαι

at that very moment = εκείνη ακριβώς τη στιγμή

we were attacked = μας επιτέθηκαν

stow away = μπαίνω σε πλοίο σαν λαθρεπιβάτης

page 46

alive = ζωντανός

challenge = προκαλώ

duel = μονομαχία

dip = βουτάω, βυθίζω

blade = λεπίδα

deadly poison = θανασίμο δηλητήριο

merely = μόνο, απλώς

graze = γδέρνω

skin = δέρμα

page 47

rubbed his hands = έτριψε τα χέρια του

scratch = γρατζουνιά

a drink laced with poison = ένα ποτό ανακατεμένο με δηλητήριο

a dishonest way = ανέντιμος, δόλιος τρόπος

page 48

his thoughts were interrupted = οι σκέψεις του διεκόπηκαν //

interrupt = διακόπτω

burst into = ορμώ μέσα (**burst – burst – burst**)

tears streaming down her face = με δάκρυα να κυλούν ποτάμι στο πρόσωπό της

Ophelia has drowned herself! = Η Οφελία αυτοκτόνησε. Πνίγηκε!

page 49

float = επιπλέω

mermaid = γοργόνα

lake = λίμνη

grip = σφίγγω

sword hilt = λαβή του ξίφους

if it's the last thing I do = ακόμα

κι αν είναι το τελευταίο πράγμα
που θα κάνω στη ζωή μου,
ακόμα κι αν πεθάνω

Chapter 7

page 50

graveyard = νεκροταφείο

two men were hard at work = δύο

άντρες δούλευαν σκληρά

dig = σκάβω (**dig - dug - dug**)

grave = τάφος

page 51

gravedigger = νεκροθάφτης

threw = πέταξε // **throw** = πετάω

(**throw - threw - thrown**)

skull = κρανίο

court jester = γελοιοποιός της

βασίλικής Αυλής

point at = δείχνω

he's still grinning = ακόμα

χαμογελάει

page 52

the sound of chanting = ο ήχος

της ψαλμωδίας

funeral procession = νεκρική

πομπή

recognize = αναγνωρίζω

wept = έκλαιγε // **weep** = κλαίω

(**weep - wept - wept**)

coffin = φέρετρο

page 53

Go to the devil! = Πήγαινε στον
διάβολο!

leap = πηδάω

pushing him into the empty

grave = σπρώχνοντάς τον μέσα
στον άδειο τάφος

as guards pulled the pair apart =

καθώς οι φρουροί τούς χώρισαν

settle = λύνω (μια διαφορά)

declare = κηρύσσω, ανακοινώνω

I order you to fight a duel = Σας

διατάζω να μονομαχήσετε

Chapter 8

page 54

courtier = αυλικός

fight = μάχομαι, αγωνίζομαι (**fight -
fought - fought**)

laid out = εκθέτω (**lay - laid - laid**)

pick = διαλέγω

page 55

their shining swords held high =

υψώθηκαν τα αστραφτερά τους
ξίφη

delicious = νόστιμος

toast = κάνω πρόποση

victory = νίκη

page 56

thrust = σπρώξιμο, επίθεση

A hit! = Ένα χτύπημα!

raise = υψώνω

page 57

when the fight is over = όταν
τελειώσει η μάχη

The men circled each other = Οι
άντρες γυρνούσαν γύρω γύρω

shoulder = ώμος

Hurrah = Ζήτω!

realize = αντιλαμβάνομαι,
καταλαβαίνω

To my son! = Στη υγεία του γιου
μου!

gulp down = καταπίνω

a mouthful of = μια γεμάτη γουλιά

page 58

swipe = χτυπάω γερά

the blade bit into Hamlet's side
= η λεπίδα έσκισε το πλευρό του
Άμλετ (**bite – bit – bitten**)

wound = τραύμα

clashed together = συγκρούστηκαν

the force of the blow = η δύναμη
του χτυπήματος

**knocked both swords to the
ground** = έριξε και τα δύο ξίφη
στο έδαφος

page 59

En garde! = Σε ετοιμότητα!

grunt = γρύλισμα

weapon = όπλο

page 60

traitor = προδότης

plot = συνωμοτώ

page 61

everything became clear = όλα
έγιναν ξεκάθαρα

what he had to do = τι έπρεπε να
κάνει

stab = μαχαιρώνω

cry out = φωνάζω, κραυγάζω

page 62

slump = σωριάζομαι

life ebbing away = καθώς η ζωή
τους έσβηνε

stagger = τρεκλίζω, παραπατώ

page 63

I want you to tell the world my

story = Θέλω να πεις στον
κόσμο την ιστορία μου

His voice was growing weak = Η
φωνή του εξασθενούσε ολοένα
και περισσότερο

The rest is silence = Τα υπόλοιπα
είναι σιωπή

Σειρά Usborne English

Συναρπαστικές ιστορίες σε πρωτότυπη αγγλική γλώσσα, γραμμένες από Άγγλους συγγραφείς των εκδόσεων Usborne.

Η σειρά χωρίζεται σε 4 επίπεδα: **Elementary, Lower Intermediate, Intermediate, Upper Intermediate.**

Elementary

- ΚΩΔ Ψ201 Bears
- ΚΩΔ Ψ202 How elephants lost their wings
- ΚΩΔ Ψ203 There was a crooked man
- ΚΩΔ Ψ204 Stone soup
- ΚΩΔ Ψ205 Clever rabbit and the lion
- ΚΩΔ Ψ206 The daydreamer

Lower Intermediate

- ΚΩΔ Ψ207 The leopard and the Sky God
- ΚΩΔ Ψ208 Dinosaurs
- ΚΩΔ Ψ209 The boy who cried wolf
- ΚΩΔ Ψ210 The enormous turnip
- ΚΩΔ Ψ211 The mouse's wedding
- ΚΩΔ Ψ212 Chicken Licken

Intermediate

- ΚΩΔ Ψ213 Elephants
- ΚΩΔ Ψ214 The reluctant dragon
- ΚΩΔ Ψ215 The hare and the tortoise
- ΚΩΔ Ψ216 The runaway pancake
- ΚΩΔ Ψ217 The Inch Prince
- ΚΩΔ Ψ218 Little Red Riding Hood
- ΚΩΔ Ψ650 Romeo & Juliet
- ΚΩΔ Ψ652 Hamlet
- ΚΩΔ Ψ653 Twelfth night
- ΚΩΔ Ψ655 A midsummer night's dream

Upper Intermediate

- ΚΩΔ Ψ219 Puss in Boots
- ΚΩΔ Ψ220 Jack and the beanstalk
- ΚΩΔ Ψ221 The adventures of Sinbad the sailor
- ΚΩΔ Ψ222 Cinderella
- ΚΩΔ Ψ223 The story of chocolate
- ΚΩΔ Ψ224 Snow White and the seven dwarfs